

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI č. 234 /2025

uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších ustanovení (ďalej len „Zmluva“)

Zmluvné strany:

Názov: **Mestská časť Bratislava-Staré Mesto**
Sídlo: Vajanského nábrežie 3, 811 02 Bratislava
IČO: 00 603 147
DIČ: 2020804170
IBAN: SK63 0200 0000 0000 0152 6012
Konajúci prostredníctvom: Ing. Matej Vagač, starosta mestskej časti
Zastúpený: Michal Hvorecký, vedúci oddelenia kultúry,
Korešpondenčná adresa: Vajanského nábrežie 3, 814 21 Bratislava

(ďalej len „**Mestská časť**“)

a

Názov: **Veľvyslanectvo Japonska v Slovenskej republike**
Sídlo: Hlavné námestie 2, 813 27, Bratislava 1
IČO: 36036349
Konajúci prostredníctvom: Hiroshi Nawata, radca, zástupca vedúceho misie
Kontakt: PhDr. Zuzana Ondrejková Želinská, zuzana.zelinska@bv.mofa.go.jp
Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
Číslo účtu: SK1211110000001330446077

(ďalej len „**Partner**“)

(„**Mestská časť**“ a „**Partner**“ ďalej spolu aj ako „**Zmluvné strany**“ a každý jednotlivito tiež ako „**Zmluvná strana**“)

1. Preambula

- 1.1. Táto Zmluva je uzatvorená na základe úspešného hodnotenia projektu Partnera podaného v rámci Otvorenej výzvy Oddelenia kultúry Mestskej časti Bratislava - Staré Mesto na rok 2025 (ďalej tiež „**Otvorená výzva**“). Cieľom Otvorenej výzvy je zvyšovanie počtu kultúrnych a komunitných podujatí v Starom Meste a rozvoj kreatívneho potenciálu obyvateľov, ich komunikácia a facilitácia na komunitných výzvach, vzdelávanie a podnecovanie občanov k aktívnemu zapájaniu do spoločenského diania.

2. Predmet Zmluvy

- 2.1. Predmetom tejto Zmluvy je: (i) záväzok Mestskej časti v zmysle zverejnených „Podmienok podpory projektov v Otvorenej výzve Oddelenia kultúry Mestskej časti Bratislava – Staré Mesto“ (ďalej len „Podmienky podpory“), ktoré tvoria prílohu č. 2 tejto Zmluvy, a na základe úspešného hodnotenia projektu Partnera, poskytnúť Partnerovi potrebnú súčinnosť pri realizácii

12.5.2025

dohodnutého projektu; a (ii) záväzok Partnera zrealizovať dohodnutý projekt spôsobom, na mieste a v lehotách dohodnutých v tejto Zmluve a uhradiť Mestskej časti dohodnutú cenu.

2.2. Projektom sa na účely tejto Zmluvy rozumie:

Názov	Miesto realizácie	Dátum realizácie	Čas
Natsumatsuri	Hviezdoslavovo nám. Altán	28.6.2025	12:00-18:00

(ďalej len „Projekt“)

Bližšia špecifikácia Projektu tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy.

2.3. Mestská časť sa zaväzuje Partnerovi poskytnúť podporu v nasledovných oblastiach:

2.3.1. Poskytnutie priestorov v mieste, dátume a čase realizácie Projektu uvedených v bode 2.2. Zmluvy

2.3.2. Technické služby: ☒ ÁNO ☐ NIE

2.3.3. Komunikačná podpora: ☒ ÁNO ☐ NIE

(ďalej len „Podpora“)

3. Cena

3.1. V súlade so zverejnenými Podmienkami podpory sa Partner zaväzuje uhradiť Mestskej časti za zrealizované podujatie 20,- EUR a celková cena za poskytnutie Podpory pri realizácii Projektu za rok 2025 je spolu vo výške **20 EUR (dvadsať eur) pre podujatia trvajúce 1 deň.**

3.2. Partner sa zaväzuje uhradiť cenu podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy na základe faktúry vystavenej Mestskou časťou po ukončení Projektu v roku 2025, a to na účet Mestskej časti uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. Splatnosť faktúry je 15 dní odo dňa jej doručenia Partnerovi.

3.3. Peňažný záväzok Partnera sa považuje za splnený okamihom pripísania peňažných prostriedkov na bankový účet Mestskej časti.

4. Práva a povinnosti Zmluvných strán

4.1. Partner sa zaväzuje:

4.1.1. realizovať Projekt v súlade s touto Zmluvou jej prílohami, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť Zmluvy;

4.1.2. informovať Mestskú časť o všetkých dôležitých skutočnostiach súvisiacich s realizáciou Projektu;

4.1.3. umiestniť logo Mestskej časti na všetkých propagačných materiáloch a jasne deklarovať podporu Projektu Mestskou časťou počas všetkých aktivít realizácie Projektu, a to na mieste konania Projektu, na všetkých platformách, médiách a sociálnych sieťach Partnera;

A 12. Šuma

- 4.1.4. poskytnúť Mestskej časti minimálne 10% návštevných kapacít v rámci realizovaného Projektu pre návštevníkov, ktorých zoznam zabezpečí Mestská časť (tzv. guest list);
- 4.1.5. uhradiť Mestskej časti cenu za poskytnutie Podpory v súlade s článkom 2. tejto Zmluvy;
- 4.1.6. dodržať termíny realizácie Projektu. Dohodnuté termíny, rozsah a obsah realizácie Projektu môže Partner zmeniť len po predchádzajúcom súhlase Mestskej časti;
- 4.1.7. zabezpečiť, že Projekt bude realizovaný výlučne v dohodnutom rozsahu a kvalite a prispeje k naplneniu cieľa Otvorenej výzvy;
- 4.1.8. užívať priestory Mestskej časti výlučne na účely realizácie Projektu a dbať o to, aby v priestoroch a na zariadeniach poskytnutých Mestskou časťou nedochádzalo ku škodám na majetku a na zdraví;
- 4.1.9. chrániť priestory a zariadenia poskytnuté Mestskou časťou pred poškodením, nadmerným opotrebovaním a zničením, neznehodnocovať ich a zabezpečovať riadnu starostlivosť v čase, keď ich má k dispozícii. Po ukončení tohto času (to je po ukončení každej jednotlivéj akcie Projektu), je Partner povinný do 24 hodín, ak sa Zmluvné strany nedohodnú na inej lehote, poskytnuté priestory vypratať, vyniesť všetky svoje hnutelné veci a zabezpečiť, aby všetky osoby, ktorým v tomto čase umožnil vstup do priestorov, ich v rovnakej lehote opustili a vyniesli hnutelné veci, ktoré do nich vniesli;
- 4.1.10. zodpovedať v celom rozsahu za akúkoľvek škodu spôsobenú Mestskej časti pri realizácii Projektu s výnimkou škody spôsobenej tzv. vyššou mocou;
- 4.1.11. dodržiavať všeobecne-záväzné právne predpisy, inštrukcie, vnútorné predpisy Mestskej časti týkajúce sa činnosti Partnera v priestoroch Mestskej časti, ako aj pri uskutočňovaní ostatných činností súvisiacich s realizáciou Projektu;
- 4.1.12. zdržať sa konania, ktorým by vykonával akékoľvek zmeny v priestoroch a na zariadeniach poskytnutých Mestskou časťou, bez súhlasu Mestskej časti;
- 4.1.13. zdržať sa realizácie aktivít, ktorých obsah, téma, hostujúce osoby, lektori alebo umelci otvorene zastupujú názory, ktoré vyzývajú na nenávisť ku akejkoľvek skupine osôb, propagujú politické, spoločenské, alebo náboženské postoje, ktoré sú neprijateľné v demokratickej a inkluzívnej spoločnosti a propagujú postoje politických strán;
- 4.1.14. užívať sprístupnený inventár Mestskej časti (vrátane technických zariadení, akéhokoľvek nábytku a pod.) výhradne na účely, na ktoré sú vopred dohodnuté a schválené Mestskou časťou.
- 4.1.15. Poskytnúť Mestskej časti v lehote 21 dní pred jednotlivým konaním Projektu harmonogram v písomnej podobe podľa prílohy č. 3 tejto Zmluvy.

4.2. Mestská časť sa zaväzuje:

- 4.2.1. poskytnúť Partnerovi potrebnú súčinnosť pri realizácii Projektu v rozsahu a v termínoch vymedzených v článku 1. tejto Zmluvy;
- 4.2.2. zabezpečiť, aby poskytnuté priestory boli spôsobilé na realizáciu Projektu.

5. Trvanie a ukončenie Zmluvy

- 5.1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu realizácie Projektu vrátane času potrebného na prípravu Projektu a práce súvisiace s ukončením realizácie Projektu (vypratanie poskytnutých priestorov a pod.).
- 5.2. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou môže skončiť tiež písomnou dohodou Zmluvných strán alebo písomným odstúpením od Zmluvy niektorou zo Zmluvných strán zo zákonných dôvodov a / alebo dôvodov uvedených v tejto Zmluve.

17. Števo
A

5.3. Partner je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, ak:

5.3.1. Mestská časť poruší povinnosti uvedené v bode 4.2. tejto Zmluvy; alebo

5.3.2. realizácia Projektu sa stane pre Partnera nemožná (napr. z dôvodu tzv. vyššej moci).

5.4. Mestská časť je oprávnená odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, ak:

5.4.1. Partner poruší svoje povinnosti uvedené v bode 4.1. tejto Zmluvy; alebo

5.4.2. plnenie podľa tejto Zmluvy sa stane pre Mestskú časť nemožné (napr. z dôvodu (i) tzv. vyššej moci alebo (ii) priestory nebudú spôsobilé na dohodnuté užívanie, pretože ich bude potrebné využiť na plnenie verejných potrieb a pod.).

6. Doručovanie a kontaktné osoby

6.1. **Písomnosti:** Zmluvné strany sa dohodli, že na účely tejto Zmluvy sa „písomnosťou“ alebo „písomnou“ formou rozumie akékoľvek oznámenie, žiadosť, dohoda, podanie alebo iný úkon urobený Zmluvnými stranami v listinnej podobe alebo elektronickej podobe formou e-mailu alebo ako podanie urobené do elektronickej schránky tej ktorej Zmluvnej strany zriadenej podľa zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente), ak má Partner elektronickú schránku aktivovanú.

6.2. **Doručovanie:** Zmluvné strany sa dohodli, že ak v Zmluve nie je výslovne uvedené inak, tak akékoľvek požiadavky, oznámenia, informácie a iné úkony, ktoré majú byť podľa Zmluvy urobené v písomnej forme a doručujú sa druhej Zmluvnej strane osobne, kuriérom alebo doporučeným listom na (i) korešpondenčnú adresu tej ktorej Zmluvnej strany, ktorá je uvedená v záhlaví tejto Zmluvy alebo (ii) na inú adresu ktorú dotknutá Zmluvná strana vopred písomne oznámi druhej Zmluvnej strane, pričom v prípade neoznámenia zmenenej adresy, dôsledky neúspešného doručenia písomnosti znáša Zmluvná strana, ktorá včas neoznámila zmenu korešpondenčnej adresy.

6.3. Akékoľvek oznámenia a informácie, ktoré si Zmluvné strany budú v súvislosti s touto Zmluvou vymieňať telefonicky alebo prostredníctvom e-mailu, budú

6.3.1. Mestskou časťou komunikované na kontaktné údaje na Partnera uvedené v záhlaví tejto Zmluvy;

6.3.2. Partnerom komunikované na nasledovné kontaktné údaje Mestskej časti:

Oblasť	Meno a priezvisko	Kontakt
Poskytnutie priestorov	Martina Mišíková	Martina.misikova@stare mesto.sk
Technické služby	Peter Hrbík	peter.hrbik@stare mesto.sk
PR služby		
Dramaturgické poradenstvo		

VB. Štarnó

6.4. Písomnosť doručovaná

- 6.4.1. osobne alebo prostredníctvom kuriéra Zmluvnej strane – príjemcovi sa bude považovať za doručení v deň jej skutočného prevzatia alebo ak ju Zmluvná strana – príjemca odmietne prevziať, v deň odmietnutia prevzatia. Ak bude písomnosť doručovaná osobne, je preberajúca Zmluvná strana povinná toto prevzatie písomne potvrdiť na kópii alebo na druhom rovnopise písomnosti.
- 6.4.2. prostredníctvom poštového podniku oprávneného na poskytovanie poštových služieb podľa zákona č. 324/2011 Z. z. o poštových službách v znení neskorších predpisov sa považuje za doručení (i) dňom doručenia Zmluvnej strane a (ii) v prípade zásielky do vlastných rúk dňom odovzdania písomnosti osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto Zmluvnú stranu a podpisom takej osoby na doručenke. Za deň doručenia písomnosti doručovanej prostredníctvom poštového podniku sa považuje aj (iii) deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, (iv) deň vrátenia zásielky odosielateľovi, aj keď sa adresát o jej uložení nedozvedel.
- 6.4.3. e-mailom sa považuje za doručení v prvý pracovný deň po ich odoslaní, ak odosielateľ neobdržal oznámenie o nedoručení e-mailovej správy.
- 6.5. Písomnosti je možné doručovať aj cez ústredný portál verejnej správy www.slovensko.sk do elektronickej schránky Zmluvnej strany zriadenej podľa zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente), ak má Partner elektronickú schránku aktivovanú.
- 6.6. Zmluvné strany sa dohodli, že na zmenu kontaktných údajov Zmluvných strán (adresa na doručovanie písomností, telefónne číslo, e-mail) nie je potrebné uzavrieť dodatok k tejto Zmluve, ale postačí jednostranné oznámenie urobené v písomnej forme.

7. Osobitné ustanovenia, sankcie

- 7.1. V prípade, že Partner zruší realizáciu Projektu menej ako 2 týždne pred stanoveným termínom konania Projektu, nebude sa môcť uchádzať o podporu a spoluprácu v ďalších Otvorených výzvach Oddelenia kultúry Mestskej časti Bratislava – Staré Mesto, a to počas trvania najbližších 2 rokov. To neplatí v prípade, ak k zrušeniu Projektu došlo zo strany Partnera na základe okolností hodných osobitného zreteľa (napr. pôsobenie tzv. vyššej moci). Dôvodnosť okolností, v dôsledku ktorých Partner nerealizoval projekt posudzuje Mestská časť.
- 7.2. Ak Partner neodovzdá poskytnuté priestory v čase dohodnutom v bode 4.1.9. tejto Zmluvy, je Mestská časť oprávnená požadovať od Partnera zaplatenie zmluvnej pokuty za každú aj začatú hodinu omeškania s odovzdaním priestorov vo výške dvojnásobku ceny podľa článku 2. Zmluvy. Tým nie je dotknutý nárok Mestskej časti na náhradu spôsobenej škody.
- 7.3. Ak Partner nevyprace priestory Mestská časť je oprávnená za prítomnosti dvoch osôb vykonať súpis vecí Partnera umiestnených v priestoroch poskytnutých Mestskou časťou a na náklady Partnera ich uskladniť na mieste, ktoré Mestská časť uzná za vhodné.
- 7.4. Partner sa zaväzuje uhradiť Mestskej časti všetku škodu (vrátane škody prevyšujúcej zmluvnú pokutu, ak je porušenie niektorej zmluvnej povinnosti sankcionované zmluvnou pokutou), ktorú Partner spôsobil Mestskej časti porušením svojich povinností.

v2. Štátny
B

- 7.5. Partner sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške **300,- EUR (slovom tristo eur)** za každé nepovolené používanie inventáru Mestskej časti (vrátane technických zariadení, akéhokoľvek nábytku a pod.).

8. Záverečné ustanovenia

- 8.1. Túto Zmluvu je možné meniť len formou písomného dodatku k tejto Zmluve, ktorí musí byť podpísaný oboma Zmluvnými stranami.
- 8.2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv SR podľa ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií).
- 8.3. Zánikom účinnosti tejto Zmluvy alebo jej časti nie je dotknutá účinnosť tých ustanovení Zmluvy, ktorých účinnosť podľa tejto Zmluvy a/alebo vzhľadom na ich povahu má trvať aj po ukončení účinnosti tejto Zmluvy.
- 8.4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:
- Príloha č. 1: Žiadosť predložená do Otvorenej výzvy Oddelenia kultúry Mestskej časti Bratislava-Staré Mesto
- Príloha č. 2: Podmienky podpory
- Príloha č. 3: Harmonogram realizácie Projektu
- 8.5. Táto Zmluva je vyhotovená v 3 (troch) rovnopisoch, z ktorých Mestská časť dostane 2 (dva) rovnopisy a Partner dostane 1 (jeden) rovnopis.
- 8.6. Zmluvné strany si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že Zmluvu uzavreli slobodne, vážne, určito a zrozumiteľne, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa ...

Mestská časť Bratislava-Staré Mesto
Ing. Matej Vagač
starosta mestskej časti

Hiroshi NAWATA- zástupca vedúceho misie
Veľvyslanectvo Japonska v Slovenskej republike

17. Štampa

Open call

Názov	Dátum	čas	Priestor	technické zabezpečenie - rider	poznámka	kontaktná osoba partner	kontaktná osoba SM
Natsumatsuri 2025	28.6.2025	12:00-18:00	Hviezdoslavovo nám. Altán	sprístupnenie šatne a stoličiek + 3 stolov na Hviezdoslavovom nám., technické zabezpečenie podujatia (ozvučenie na pódiu), stánky, koše a upratovanie si zabezpečujú cez TSSM	od 12:00 Priprava + zvukové skúšky 14:00 Kagamiwari - slávnostné otvorenie festivalu 14:15 Tanečno - bubnová šou (Rjúkjúkoku Macuri Daiko CZ) 14:45 Ukážky bojových umení kendó, iaidó a džódó (Slovenská kendó federácia) 15:15 Koncert japonských piesní (Mayuko Takine, klavír & Hana Friedová, soprán) 15:45 Kagjú / Slimák: predstavenie frašiek kjógen (Divadlo kjógen, Brno) 16:15 Ukážky bojového umenia aikido, Daitō-ryū Aiki-jūjutsu a džudo (Kurilla Budokan) 16:45 Odovzdanie cien víťazom fotosúťaže „Sakura in Slovakia“ 17:00 Prezentácia o bonsajoch a ich tvarovaní (Ján Lúdik, Bonsajcentrum Bratislava) 17:20 Josakoi - tradičné tance z prefektúry Kóči (Yosakoi Hanamaru) 18:00 Ukončenie podujatia	PhDr. Zuzana Ondrejková Želinská, Mobil: 0918-132-351 E-mail: zuzana.zelinska@bv.mofa.go.jp culture@bv.mofa.go.jp	Martina Mišíková 0903 650 701

U. Štamp

Podmienky podpory projektov v Otvorenej výzve Oddelenia kultúry Mestskej časti Bratislava - Staré Mesto

Na základe strategického dokumentu Program hospodárskeho rozvoja a sociálneho rozvoja Mestskej časti Bratislava - Staré Mesto na roky 2024 – 2030, prijatého v roku 2023 zastupiteľstvom Mestskej časti Bratislava - Staré Mesto, Oddelenie kultúry Mestskej časti Bratislava - Staré Mesto vyhlasuje Otvorenú výzvu pre predkladanie projektov na realizáciu kultúrnych a komunitných aktivít jednotlivcov a iných partnerov v priestoroch v správe Oddelenia kultúry, na celom území Mestskej časti Bratislava - Staré mesto alebo ako súčasť už existujúcich programov.

Strategický dokument Program hospodárskeho rozvoja a sociálneho rozvoja Mestskej časti Bratislava - Staré Mesto na roky 2024 – 2030, definuje mestskú časť Staré Mesto ako rozmanitú, a prívetivú mestskú časť s navzájom sa rešpektujúcimi komunitami. Poskytovanie kvalitnej infraštruktúry pre kultúru a kreativitu chápe ako základný predpoklad zabezpečenia vysokej kvality života. Otvorená výzva vzniká v rámci nastavenia transparentných procesov podpory zapájania obyvateľov mestskej časti do diania v oblasti kultúry. Cieľom podpory je zvýšenie počtu kultúrnych a komunitných podujatí v Starom Meste a rozvoj kreatívneho potenciálu obyvateľov, ich komunikácia a facilitácia na komunitných výzvach, vzdelávanie a podnecovanie občanov k aktívnemu zapájaniu do spoločenského diania.

Program Otvorenej výzvy Oddelenia kultúry Starého Mesta poskytne podporu na realizáciu kultúrneho a komunitného programu za presne stanovených podmienok:

Oprávneným žiadateľom podpory Otvorenej výzvy Oddelenia kultúry Mestskej časti Bratislava - Staré Mesto, je každý jednotlivец, iniciatíva, nezisková organizácia, neformálne združenie, hospodársky subjekt, nadácia, fyzická osoba, neformálne združenie fyzických osôb, občianske združenie, podnikateľský subjekt, cirkev, náboženská spoločnosť a združenie vlastníkov bytov.

Podporené projekty by mali podnecovať kreativitu obyvateľov, aktívne občianstvo a aktivity, ktoré pomáhajú budovať inkluzívnu, otvorenú, zvedavú a demokratickú mestskú časť v oblasti hudby, divadla, tanca, video, literatúry, výtvarného umenia, vzdelávania, pestovania zručností a športu vo všetkých formách od tvorivých dielní cez prednášky, konferencie, diskusie, prezentácie, súťaže, prehliadky, výstavy, predstavenia, koncerty až po festivaly.

Prihlasovanie žiadateľov prebehne výlučne elektronickou formou cez platformu e-grant, ktorá bude spolu s ďalšími informáciami dostupná na webe Staromestských kultúrnych centier www.staromestskekulturnecentra.sk. Žiadatelia podávajú návrhy na program dvakrát ročne. Všetky údaje, dokumenty, prezentácie a ostatné povinné prílohy a doklady (notársky overené čestné prehlásenie o oprávnenom žiadateľovi na predkladanie programu v prípade fyzických osôb alebo v prípade neformálnej skupiny fyzických osôb notársky overené čestné prehlásenie o oprávnenom žiadateľovi s podpismi všetkých členov neformálnej skupiny fyzických osôb. Organizácie priložia kópiu dokladu preukazujúceho oprávnenie konať v mene žiadateľa, ak nie je oprávnenie preukázané vo výpise z príslušného registra, teda napr. kópia menovacieho dekrétu alebo iného relevantného dokladu o vymenovaní štatutárneho zástupcu pre organizácie) treba nahrať do systému e-grant a elektronicky odoslať do stanoveného dátumu na odovzdanie žiadosti.

Otvorená výzva je rozdelená na tri časti podľa obsahu a cieľových skupín žiadateľov: Komunity a Kultúra.

Cez **Otvorenú výzvu KOMUNITY** Mestská časť podporí všetky aktivity a externých partnerov, ktorí sú zameraní na rozvoj a pestovanie kreativity a kapacít rôznorodých komunit. Otvorená výzva KOMUNITY podporí programy, v ktorých autori sú zároveň aj účastníkmi aj návštevníkmi, ktoré aktívne zapájajú obyvateľov Starého Mesta do tvorby, zamýšľania sa nad vlastnou kreativitou a postavením v spoločnosti, pestujú aktívne občianstvo a kritické myslenie, vytvárajú aktivity, ktoré zahŕňajú

VB-SIBIA

demokratické hodnoty inkluzívnej spoločnosti ako nerozdeliteľnú súčasť obsahu komunitných kultúrnych podujatí, budujú zručnosti a kapacity obyvateľov, aby čelili hlavným výzvam dnešnej doby, a to aj v Starom Meste, ale aj na globálnej úrovni.

Otvorená výzva sekcia **KULTÚRA** podporí externých partnerov a ich projekty, ktorí do kultúrnych a komunitných centier v správe Oddelenia kultúry prinášajú kurátorsky pripravený obsah s jasným finálnym dramaturgickým zámerom a produkčným plánom. Tieto projekty realizujú profesionálni alebo amatérski účastníci, ktorí sa aktívne a pravidelne podieľajú na tvorbe tohto obsahu.

V rámci tejto výzvy Mestská časť podporí všetky aktivity, ktoré prinášajú kurátorsky pripravený program výtvarného umenia profesionálnych alebo amatérskych umelcov. Podporené budú všetky žánre výtvarného umenia (maľba, grafika, sochárstvo, mediálne umenie, medziodborové spolupráce a pod.), vrátane vzdelávania a rozvoja zručností v odbore. Projekty môžu zahŕňať rôzne formy prezentácie, ako sú výstavy, prehliadky, súťaže, prezentácie, diskusie, prednášky a tvorivé dielne.

Podpora je určená pre fyzické osoby, neformálne združenia fyzických osôb, občianske združenia, neziskové organizácie, nadácie, podnikateľské subjekty, cirkvi a náboženské spoločnosti, ako aj združenia vlastníkov bytov, ktoré svoje aktivity realizujú v kultúrnych a komunitných priestoroch spravovaných Oddelením kultúry Mestskej časti.

Výber projektov prebehne na základe počtu získaných bodov, ktoré udelí 7-členná komisia, zložená zo zástupcov Oddelenia kultúry (4 členovia), mestského úradu (2 členovia) a Staromestskej knižnice (1 člen). Projekty budú hodnotené na základe troch hodnotiacich kritérií:

1. Súlad s kultúrnou koncepciou Mestskej časti Bratislava – Staré Mesto
2. Prínos žiadosti pre zvyšovanie rozmanitosti kultúrnej ponuky v Starom Meste (dostupnosť navrhovaného programu pre obyvateľov, počet a forma podobných aktivít v rámci existujúcej kultúrnej ponuky, predchádzajúca spolupráca žiadateľa s kultúrnymi a komunitnými centrami mestskej časti, predchádzajúca návštevnosť a mediálne ohlasy k aktivitám, ktoré žiadateľ organizoval)
3. Realizovateľnosť žiadosti (plán programu, rozpočet, organizačné a finančné kapacity žiadateľa)

Maximálny počet udelených bodov na jedno hodnotiace kritérium je 30 bodov od jedného hodnotiteľa. Maximálny počet získaných bodov jednej žiadosti je 210 bodov. Aby žiadosť bola úspešná, musí získať minimálne 168 bodov (80%). Úspešné žiadosti budú zoradené podľa výšky počtu získaných bodov a budú podporené do vyčerpania technických a organizačných kapacít Staromestských kultúrnych centier v správe Oddelenia kultúry s uprednostnením projektov s vyšším počtom získaných bodov. V prípade rovnakého počtu bodov, hodnotiaca komisia hlasovaným vyberie uprednostnený projekt.

Formy podpory poskytne Oddelenie kultúry úspešným žiadateľom, s ktorými uzavrie dohodu o spolupráci a organizácii kultúrneho a komunitného programu v priestoroch v správe oddelenia kultúry. Každý úspešný žiadateľ bude mať k dispozícii dohodnutý kultúrny alebo komunitný priestor v správe Oddelenia kultúry (Pistoriho palác, Zichyho palác, Školská 14, Gaštanová 19, Galéria F7), verejný priestor na území Mestskej časti Bratislava – Staré Mesto, alebo bude môcť byť súčasťou už existujúcich programov (Kultúrne leto, Šťastné a Veselé Staré Mesto a iné) za účelom organizácie navrhnutého programu.

Úspešní žiadatelia dostanú organizačnú a technickú podporu a súčinnosť pri realizácii programu zo strany produkčného a technického tímu Oddelenia kultúry (zabezpečenie všetkých organizačných záležitostí v kompetencii Oddelenia kultúry a dostupnosť existujúcej techniky a technického personálu Oddelenia kultúry). Zároveň úspešným žiadateľom budú k dispozícii komunikačné kanály a komunikačný tím Oddelenia kultúry na propagáciu navrhnutého programu, na základe dohody s PR manažérom oddelenia.

Podmienky podpory projektov úspešných žiadateľov upravuje zvýhodnený

12. 5. 2015

rekomerčný cenník.

Žiadatelia pre podujatia ktoré majú vstup / program pre návštevníkov zadarmo:

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre jednodňové podujatie 20 eur

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre podujatia trvajúce do 3 dní za sebou 50 eur

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre podujatia trvajúce 4 až 7 za sebou idúcich dní 80 eur

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre podujatia trvajúce 8 až 30 za sebou idúcich dní 150 eur

Žiadatelia pre podujatia ktoré majú vstup / program pre návštevníkov spoplatnení:

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre jednodňové podujatie 40 eur

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre podujatia trvajúce do 3 dní za sebou 100 eur

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre podujatia trvajúce 4 až 7 za sebou idúcich dní 160 eur

Celková cena za poskytnutie priestorov a služieb pre podujatia trvajúce 8 až 30 za sebou idúcich dní 300 eur

Oddelenie kultúry si bude tiež od podporených projektov nárokovat' umiestnenie loga Starého Mesta na všetkých propagačných materiáloch, ako aj jasnú komunikáciu podpory programu počas všetkých aktivít.

Oddelenie kultúry negarantuje úspešným žiadateľom technickú, priestorovú, komunikačnú a produkčnú podporu v plnom požadovanom rozsahu. Každý žiadateľ bude o rozsahu a úpravách poskytnutej podpory oboznámený pred podpisom dohody o spolupráci.

Oddelenie kultúry si bude pre všetky podporené projekty nárokovat' zachovanie minimálne 10% návštevníckych kapacít pre návštevníkov, ktoré zabezpečí Oddelenie kultúry (guest list).

Vylúčené zo spolupráce sú aktivity ktorých obsah, téma, hosťujúci lektori alebo umelci otvorene zastupujú názory, ktoré vyzývajú na nenávisť ku akejkoľvek menšinovej skupine, propagujú politické, spoločenské alebo náboženské postoje, ktoré sú neprijateľné v demokratickej a inkluzívnej spoločnosti a propagujú postoje politických strán. Oddelenie kultúry si tiež zachováva právo zrušiť každý podporený projekt a aktivitu, pri ktorej bude zistené, že uvedené informácie o aktivitách boli v žiadosti nepravdivé v porovnaní so skutočnosťou.

Harmonogram

Druhé kolo Otvorenej výzvy sa bude konať v termínoch:

1. 10. 2024 spustenie

31. 10. 2024 (v noci o 23:59) uzávierka

1. 12. 2024 oznámenie výsledkov

1. 2. 2025 začiatok realizácie projektov

Ostatní záujemci môžu požiadať o prenájom priestorov v správe Oddelenia kultúry Mestskej časti Bratislava – Staré Mesto alebo o služby Staromestských kultúrnych centier mimo otvorenej výzvy, za nových komerčných podmienok.

VZ. Staré Mesto

Kontaktné údaje

Názov/ meno žiadateľa	Veľvyslanectvo Japonska v Slovenskej republike
Adresa	Hlavné námestie 2, 81327 Bratislava 1
Email:	zuzana.zelinska@bv.mofa.go.jp , culture@bv.mofa.go.jp
Telefónne číslo:	02-5980-0101
Právna forma	ine
Stručná charakteristika žiadateľa	Veľvyslanectvo Japonska v Slovenskej republike je zastupiteľským úradom Japonska v SR je jediným akreditovaným zastupiteľským úradom Japonska v SR (file:///D:/Documents/Downloads/diplomaticka-listina%20(2).pdf) Kultúrna sekcia Veľvyslanectva Japonska zodpovedá za agendu spojenú s kultúrnymi podujatiami, štipendiami a vzťahmi s verejnosťou.
Predchádzajúce projekty žiadateľa ktoré realizoval v spolupráci s Mestskou časťou (rok, druh spolupráce, názov programu, stručný popis spolupráce a výsledkov)	Ázijský deň 2024 - 19. október 2024 (Hviezdoslavovo námestie) - 1-dňový festival ázijskej kultúry, na ktorom spolupracovali Veľvyslanectvá Čínskej ľudovej republiky v SR, Indickej republiky Indonézskej republiky v SR, Japonska v SR a Vietnamskej socialistickej republiky v SR s MÚ Bratislava Staré Mesto. Japonský deň 2024 - 29. jún 2024 (Hviezdoslavovo námestie) - pestrý interaktívny festival japonskej kultúry pre obyvateľov a návštevníkov mesta (https://www.sk.emb-japan.go.jp/itpr_ja/11_000001_01029.html) Japonský deň 2023 - 8. júl 2023 (Hviezdoslavovo námestie) - pestrý interaktívny festival japonskej kultúry pre obyvateľov a návštevníkov mesta (https://www.sk.emb-japan.go.jp/itpr_ja/11_000001_00884.html) Ázijský deň 2022 - 1. október 2022 (Hviezdoslavovo námestie) - 1-dňový festival ázijskej kultúry, na ktorom spolupracovali Veľvyslanectvá Čínskej ľudovej republiky v SR, Indonézskej republiky v SR, Japonska v SR a Vietnamskej socialistickej republiky v SR s MÚ Bratislava Staré Mesto.
Štatutárny zástupca / veduci neformálnej skupiny	Hiroshi NAWATA, radca, zástupca vedúceho misie Veľvyslanectva Japonska v SR
Kontaktná osoba zodpovedná za žiadosť, email a číslo telefónu	PhDr. Zuzana Ondrejková Želinská, zuzana.zelinska@bv.mofa.go.jp , 0918-132-351,02-5980-0101
Webova adresa	https://www.sk.emb-japan.go.jp/itprtop_sk/index.html
IČO / Dátum narodenia v prípade fyzickej osoby	36036349
DIC	nie sme platcami daní
IČ DPH	nie sme platcami daní

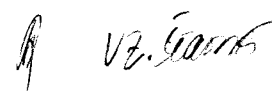
VZ. Šeame

Platca DPH

nie je platca DPH

Údaje o projekte

Názov projektu	NATSUMATSURI - Japonský deň (2025 - 2028)
Žáner projektu	• Hudba • Divadlo • Tanec • Výtvarné umenie • Šport • Vzdelávanie a pestovanie zručností • Iné
Formát podujatia	• Festival • Tvorivá dielňa • Iné
Popis projektu	Program Natsumatsuri - Japonského dňa je v súčasnosti v štádiu príprav (pre ročník 2025) a oslovovania účinkujúcich, zabezpečovania dostatočných finančných prostriedkov a technického zabezpečenia. Vychádzajúc zo skúseností z minulých rokov, radi by sme opätovne pripravili poobedňajšie podujatie (14:00 - 18:00) na Hviezdoslavovom námestí (altánok a priestor pred altánkom - pripravujeme žiadosť na záber verejného priestranstva pre podujatie 28.6.2025) s predbežným programom (zmena vyhradená): 14:00 Kagamiwari - slávnostné otvorenie festivalu 14:15 Čajový obrad (škola Omotesenke alebo Urasenke) 14:45 Ukážka prípravy japonských špecialít (šéfkuchár veľvyslanca Japonska v SR) 15:20 Kitsuke - tradičné japonské odevy 15:55 Bonsaj 16:30 Divadelné alebo tanečné vystúpenie, prípadne koncert japonskej hudby 17:20 Ukážky bojových umení 18:00 Ukončenie podujatia SPRIEVODNÝ PROGRAM Prezentačný stánok mesta Gifu, výstava bonsajov, stolové hry šógi a go, kaligrafia, origami a kumihimo, nekomerčná ochutnávka sake a prípadne suši a japonských koláčikov. Vstupné: vstup voľný Poznámka: Všetky prezentácie a predstavenia budú tlmočené do slovenčiny Veľvyslanectvo zabezpečí dramaturgiu a účinkujúcich podujatia vrátane uhradenia nákladov (ubytovanie, strava, doprava, honoráre) spojených s ich účinkovaním na festivale. Od spoluorganizátora by sme privítali pomoc v rozsahu minulých rokov s technickým zabezpečením podujatia - priestor (priestor altánku na Hviezdoslavovom námestí s pódium, ozvučenie, mobiliár - 6-8 stolov, 5 stoličiek bez bočných operadiel pre účinkujúcich, 70 ks plastových stoličiek, služby produkčného pracovníka v prípravnej a realizačnej fáze podujatia, pomoc s propagáciou. Veľvyslanectvo zabezpečí dramaturgiu a účinkujúcich podujatia vrátane uhradenia nákladov (ubytovanie, strava, doprava, honoráre) spojených s ich účinkovaním na podujatí (cca. 4000 Euro) i poplatky SOZA.



V minulom roku sa Veľvyslanectvo sa na technickom zabezpečení podieľalo sumou:

Ozvučenie: 150 Euro (účtované bez DPH)

Služby TSSM (elektrina, trhové stoly, upratovacie služby a odvoz odpadu): 576 Euro vrátane DPH

Hlavný cieľ / zámer projektu

Natsumatsuri - Japonský deň je už tradičným podujatím prinášajúcim do centra Bratislavy kultúru, energiu, zvuky, chute, či vône Japonska. Je smerované k všetkým obyvateľom mesta a jeho návštevníkom od 0 do 99 a jeho hlavným zámerom je priblížiť farebnosť a rôznorodosť Japonska Slovákom a návštevníkom hlavného mesta, napomôcť stretávaniu sa a spoznávaniu sa, podporiť interakciu medzi Japoncami a Slovákmi, spájať komunity, či približovať nepoznané a exotické širokému publiku. Festival sa vždy snažíme koncipovať tak, aby prichádzalo k prepájaniu Japonska so Slovenskom hlavne prostredníctvom ľudského faktoru. Pozývame účinkujúcich nielen z Japonska a okolitých krajín, ale i umelcov, či bežných Japoncov žijúcich na Slovensku a Slovákov venujúcim sa tradičným i menej tradičným aspektom japonského umenia, kultúry, gastronómie, či športu. Naším zámerom je ponúknuť návštevníkom pestrý mix vystúpení na pódiu s aktivitami, ochutnávkami, či hrami v stánkoch tak, aby sa zabavili a poučili všetky vekové kategórie.

Cieľové skupiny projektu

Široká verejnosť (podujatie na verejnom priestranstve bez výberu vstupného) bez rozdielu veku, štátnej príslušnosti, klutúrnej, či náboženskej afiliácie - podujatie pre každého.

Predpokladaný termín a frekvencia realizácie (dátum, počet dní, frekvencia)

posledná sobota v júni (2025 - 2028), pre rok 2025 plánujeme termín 28. 6. od 14:00 do cca. 18:00

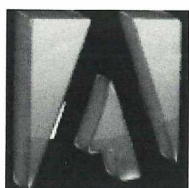
Preferované kultúrne a komunitné centrum pre realizáciu projektu

- **Verejne priestranstvo**

V prípade že Váš projekt ponúkate do už existujúcej dramaturgickej štruktúry ktorú realizuje Mestská časť, prosím napíšte o aký program ide.

Iní partneri projektu

Vizuálna prezentácia projektu



Vz. Ščasný
A

názov	<u>Poster - vzor - draft - Slovak.pdf</u>
popis	Vzor plagátu
	
názov	<u>Fotodokumentacia z eventu v 2023 .pdf</u>
popis	Fotodokumentácia z Natsumatsuri 2023
	
názov	<u>Fotodokumentacia z eventu v 2024.pdf</u>
popis	Fotodokumentácia z Natsumatsuri 2024
	
názov	<u>Handout-Natsumatsuri-Slovak-vzorovy-draft.pdf</u>
popis	Vzor programového letáku

Štruktúra projektu

Označte frekvenciu programu	opakujúci sa pravidelne každý rok
Zoznam potvrdených a/alebo oslovených účinkujúcich	Kagamiwari - slávnostné otvorenie festivalu (veľvyslanec Japonska v SR, J.E. Y.Kawakami + predstaviteľ MČ BA Staré Mesto + čestní hostia) Čajový obrad (Akiko „Somei“ Fuhrmann, škola Omotesenke al. p. Takamatsu, škola Urasenke Tankokai Viedeň) Ukážka prípravy makizuši (šéfkuchár veľvyslanca Japonska v SR) Kitsuke - tradičné japonské odevy (Akiko Fuhrmann) Ikebana - Noriko Komiyama, škola Sogetsu (Study Group Praha) Ján Lúdik, Bonsajcentrum Bratislava Divadlo kjógen, Brno YOSAKOI HANAMARU - skupina tradičných festivalových / folklórnych tancov pôsobiaca v Brne a Prahe Mayuko Takine - klavír Hana Friedová - spev Ukážky bojového umenia aikido, judo a daito ryu aiki ju jutsu (Kurilla Budokan) Ukážky bojového umenia karate (Slovenský zväz karate, Slovenská federácia karate a kobudo) Ukážky bojového umenia kendó (Slovenská kendó federácia) Ganryu Jima Dojo (kenjutsu) Gifu, Bonsajcentrum BA, Slovenská asociácia šógi, Slovenská asociácia go,

VB. Štarn

Dostupnosť projektu	vstup zadarmo
Očakávaná návštevnosť projektu.	400+
Spôsob propagácie mestskej časti BA-Staré Mesto	• sociálne siete žiadateľa • webstránka žiadateľa • printové materiály pojednávajúce o podporenom projekte • uvedením MČ Bratislava-Staré Mesto ako partnera projektu vo všetkých mediálnych výstupoch
Enviromentalne opatrenia projektu	• Minimalizácia tvorby odpadu • Použitie recyklovateľných materiálov • Iné

Priložte ako Excel dokument zoznam technických požiadaviek nutných pre realizáciu Vášho programu (zoznam potrebnej techniky, nutná úprava priestoru, a pod.)



názov

Technické požiadavky - zoznam.xlsx

popis

Zoznam technických požiadaviek

Súhlas

Súhlas	✓ Dávam týmto Mestskej časti Bratislava Staré Mesto, Vajanského nábrežie 3, 814 21 Bratislava, IČO: 00603147 výslovný súhlas so spracúvaním osobných údajov uvedených v tejto žiadosti (vrátane ich zverejnenia na webovej stránke Mestskej časti Bratislava Staré Mesto a sprístupnenia v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov) v rozsahu mojich osobných údajov uvedených v tejto žiadosti a jej prílohách na účely súvisiace s touto žiadosťou v zmysle platných právnych predpisov, za podmienok ustanovených v zmysle zákona NR SR č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Vyhlasujem, že tento súhlas so spracúvaním osobných údajov je platný počas celej doby potrebnej pre rozhodnutie o poskytnutí dotácie a archiváciu žiadosti. V prípade, ak mi dotácia bude pridelená, dávam súhlas aj na spracovanie týchto údajov za účelom uzatvorenia zmluvného vzťahu. Tento súhlas dávam na čas trvania tejto zmluvy ako aj počas doby potrebnej na jej archiváciu.
Podpisom tejto žiadosti čestne prehlasujem že:	✓ Všetky informácie v predloženej žiadosti sú pravdivé a úplné. V prípade uvedených nepravdivých údajov, pridelená podpora bude žiadateľovi zrušená.
	✓ Počas realizácie podporeného programu budem sa vo všetkom riadiť platnými pravidlami používaného priestoru v správe MČ Staré Mesto, pokynmi zamestnancov kultúrneho alebo komunitného centra v správe MČ

17. Ščerná

Staré Mesto a platnými zákonmi SR

✓ Nie som dlžníkom na daniach, t.j. nemám daňové nedoplatky po lehote splatnosti dane v zmysle daňového poriadku.

✓ Nie som dlžníkom poistného na zdravotnom poistení v žiadnej zdravotnej poisťovni poskytujúcej verejné zdravotné poistenie v SR.

✓ Pri finančnej a organizačnej realizácii programu budem dodržiavať všetky platné finančné a pracovné zákony a normy SR, a že preberám plnú zodpovednosť za všetky vyhľadávania tretích strán súvisiace s realizáciou programu

✓ Neporušil som zákaz nelegálnej práce a nelegálneho zamestnávania za obdobie 5 rokov predchádzajúcich k podania žiadosti.

✓ Nie je voči mne vedené konkurzné konanie, reštrukturalizačné konanie, nie som v konkurze alebo v reštrukturalizácii.

✓ Nie je voči mne vykonávaná exekúcia alebo vedený iný výkon rozhodnutia podľa osobitných predpisov.

✓ Nemá záznam v registri trestov, alebo ktorého štatutárny zástupca nemá záznam v registri trestov.

✓ Zo strany mestskej časti nie je voči žiadateľovi vedené priestupkové konanie alebo konanie o uložení pokuty ani žiadne súdne alebo exekučné konanie.

✓ Nemám uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie alebo trest zákazu prijímať pomoc a podporu poskytovaných z fondov Európskej únie.

Prílohy

Priložte Čestné prehlásenie overené a potvrdené zo strany príslušného predstaviteľa programu ako samostatné fyzické osoby alebo overené podpisy žiadateľov, členov neformálnej skupiny fyzických osôb



názov

Cestne prehlásenie_0001.pdf

popis

Čestné prehlásenie

Priložte kópiu dokladu preukazujúceho oprávnenie konať v mene žiadateľa, ak nie je oprávnenie preukázané vo výpis z príslušného registra (napr. kópia menovacieho listu alebo iného relevantného dokladu vymenovania štatutárneho zástupcu)

1/3.50000



názov

Splnomocnenie_0001.pdf

popis

Splnomocnenie

Týmto ste svoju žiadosť ukončili.

Skontrolujte si všetky polia a prílohy.

Žiadosť odošlite elektronicky a dostanete potvrdzujúci email.

Výsledky Otvorenej výzvy budú oznámene na webovej stránke do mesiaca po uzatvorení podania žiadosti.

Ďakujeme za čas, ktorý ste venovali vyplneniu žiadosti.

Meno a priezvisko osoby
vyplňajúcej formulár

PhDr. Zuzana Ondrejková Želinská

✓ Potvrdzujem, že údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne.

VB. 500006